

whether self-propelled or towed by another vessel, making a sea voyage; and "tanker" means a ship in which the greater part of the cargo space is constructed or adapted for the carriage of liquid cargoes in bulk and which is not, for the time being, carrying a cargo other than oil in that part of its cargo space.

Article III

The existing text of Article III is replaced by the following:

Subject to the provisions of Articles IV and V:

- (a) the discharge from a ship to which the present Convention applies, other than a tanker, of oil or oily mixture shall be prohibited except when the following conditions are all satisfied:
 - (i) the ship is proceeding en route;
 - (ii) the instantaneous rate of discharge of oil content does not exceed 60 litres per mile;
 - (iii) the oil content of the discharge is less than 100 parts per 1,000,000 parts of the mixture;
 - (iv) the discharge is made as far as practicable from land;
- (b) the discharge from a tanker to which the present Convention applies of oil or oily mixture shall be prohibited except when the following conditions are all satisfied:
 - (i) the tanker is proceeding en route;
 - (ii) the instantaneous rate of discharge of oil content does not exceed 60 litres per mile;
 - (iii) the total quantity of oil discharged on a ballast voyage does not exceed 1/15.000 of the total cargo-carrying capacity;
 - (iv) the tanker is more than 50 miles from the nearest land;
- (c) the provisions of sub-paragraph (b) of this Article shall not apply to:
 - (i) the discharge of ballast from a cargo tank which, since the cargo was last carried therein, has been so cleaned that any effluent therefrom, if it were discharged from a stationary tanker into clean calm water on a

der foretager en sørejse enten ved egen hjælp eller bugseret af et andet fartøj, og „tankeskib“ betyder et skib, hvori den største del af den til føring af ladning bestemt del af skibet er konstrueret eller indrettet til transport af flydende ladninger i bulk, og som ikke midlertidigt fører anden ladning end olie i denne del af lasten.

Artikel III

Den gældende ordlyd af artikel III erstattes af følgende:

Bortset fra, hvad der følger af bestemmelserne i artiklerne IV og V, skal

- a. udtømmning af olie eller olieholdig blanding være forbudt fra et skib, der omfattes af nærværende konvention, og som ikke er et tankeskib, medmindre følgende betingelser alle er opfyldt:
 1. skibet er i fart;
 2. den øjeblikkelige udtømmningshastighed af olieindhold ikke overstiger 60 liter pr. mil;
 3. olieindholdet i udtømmningen er mindre end 100 dele i 1.000.000 dele af blandingen;
 4. udtømmningen foretages så langt fra land som praktisk muligt;
- b. udtømmning af olie eller olieholdig blanding være forbudt fra et tankeskib, der omfattes af nærværende konvention, medmindre følgende betingelser alle er opfyldt:
 1. tankeskibet er i fart;
 2. den øjeblikkelige udtømmningshastighed af olieindhold ikke overstiger 60 liter pr. mil;
 3. den samlede mængde olie, der udtømmes på en ballastrejse, ikke overstiger 1/15.000 af den totale lasteevne;
 4. tankeskibet er over 50 mil fra den nærmeste kyst;
- c. bestemmelserne i denne artikels pkt. b ikke finde anvendelse på:
 1. udtømmning af ballast fra en lasttank, der er blevet således rensset siden ladning sidst blev transporteret i den, at eventuelt spildevand derfra, såfremt det blev pumpet ud i rent, stille vand på en klar dag fra et stilleliggende